上帝的启示者
The Revealer of God

约翰福音 1:1-5

John 1:1-5

引 言 Intro:

- 约翰福音本身没有说明写书的是谁. 但是多位早期教父都直接或间接指认著者是使徒约翰.

  The Gospel itself does not explain who wrote the book. But many early church fathers directly or indirectly identified the author as the apostle John.

- 著者在书里数次提及自己是耶稣所爱的那位门徒. (13:23; 19:26; 20:2 21:7,20)

  The author mentioned several times in the book that he was the disciple whom Jesus loved. (13:23; 19:26; 20:2 21:7,20)

- 圣经学者从三位耶稣所爱的内圈门徒当中再推测出著者是约翰.

  Biblical scholars infer from the three inner disciples whom Jesus loved that John was the author.

- 约翰福音大约是在以弗所写于主后85-95年间.

  The Gospel of John was written in Ephesus between 85 and 95 years after the Lord.

- 约翰福音的写作对象包括了非犹太人, 所以书里一些犹太人熟悉的用词都加上说明来帮助非犹太人能明白.

  The readers of the Gospel of John include non-Jews, so some of the words familiar to the Jews are accompanied by clarifications to help non-Jews understand them.

- 与马太、马可、和路加福音比较, 约翰福音更多的关注耶稣的教训多过事件的记录, 也更加注重教训和事件的神学意义.

Compared with Matthew, Mark, and Luke, the Gospel of John focuses more on the teachings of Jesus than the records of events, and it is also more theologically oriented.

- 约翰福音写书的目的:
  The purpose of the Gospel of John:

约 20 30 耶稣在门徒面前另外行了许多神迹，没有记在这书上。31 但记这些事要叫你们信耶稣是基督，是神的儿子，并且叫你们信了他，就可以因他的名得生命。

John 20 30 Jesus performed many other signs in the presence of his disciples, which are not recorded in this book. 31 But these are written that you may believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that by believing you may have life in his name.

巴不得这本书我们还没看完, 就有朋友能够信耶稣是基督, 是神的儿子, 并且叫他们信了耶稣， 就可以因他的名得生命.

I hope that before we finish going through this book, some of our friends here can believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that by believing they may have life in his name.

A. 耶稣就是道: 他与神的关系
JESUS THE WORD: HIS RELATIONSHIP TO GOD

约 1 ¹ 太初有道，道与神同在，道就是神。
² 这道太初与神同在。

John 1 ¹ In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.
² He was with God in the beginning.

- 这里的"道"是指耶稣. 第17节才提到他的名字.

The term "the Word" here refers to Jesus. His name is mentioned in verse 17.

- "道", 或作"话语", 一般是用来形容或表达事物或概念的.

"**the Word**", or "speech", is generally used to describe or express things or concepts.

- 约1:1 用"道"来称呼耶稣, 就是说明耶稣是把上帝表达/启示出来的那一位.

John 1:1 calls Jesus "the Word", meaning that Jesus is the one who **expresses / reveals** God.

耶稣是上帝的启示者!
Jesus is the Revealer of God!

- 约 1 ¹⁸ 从来没有人看见神，只有在父怀里的独生子将他表明出来。

John 1 ¹⁸ **No one has ever seen God, but God the One and Only, who is at the Father's side, has made him known.**

- 耶稣, 上帝的独生子, 来到世上, 藉着他的言行把父上帝表明出来了.

Jesus, the Only Son of God, came to the world and revealed God the Father through his **words and deeds**.

- 第一节宣告了3件有关耶稣的真理:
  3 truths about Jesus are declared in verse 1:

- 他的存在是超越时间的 — **"太初有道"**

  His existence is beyond time — **"In the beginning was the Word"**

- 他与父神有独特亲密的关系 — **"道与神同在"**

  He has a unique and intimate relationship with the Father God — **"The Word was with God"**

- 他本质上是上帝 — **"道就是上帝"**

  His nature is God in essence — **"The Word was God"**

这个世界上, 开创宗教的教主比比皆是.
但是, 耶稣来到世上不是为了开创另一个宗教,
不是为了要当教主.
他来, 乃是要向我们启示上帝,
要成为世人的救赎主!

**In this world, we are not lacking in the number
of founding fathers of religions.
However, Jesus came to the world
not to create another religion,
not to be one more religious leader.
He came to reveal God to us,
and to be the Redeemer of the world!**

B. 耶稣就是生命: 他与创造的关系
JESUS THE LIFE: HIS RELATIONSHIP TO CREATION

约 1 ³ 万物是藉著他造的；凡被造的，没有一样不是藉著他造的。⁴ 生命在他里头, 这生命就是人的光

John 1 ³ Through him all things were made; without him nothing was made that has been made. ⁴ In him was life, and that life was the light of all mankind.

- 创世记描述神怎样创造: "神说....", "事就这样成了."

Genesis describes the work of God's creation: "And God said...", "And it was so."

- 这说明我们创造万物的上帝不但是大有权能的上帝, 而且*他是一切生命气息的源头!*

This shows that God who created everything is not only the God of great power, but also *the source of all life!*

- 他创造了无生命的物体以及有生命的生物, 包括了人。

He created the inanimate as well as animate, including mankind.

- 上帝不单是创造主, 他也是重建和改造的主!

God is not only the Creator, he is also the Lord who recreates and transforms!

创 1 ¹ 起初，神创造天地。² 地是空虚混沌，渊面黑暗；神的灵运行在水面上。

Gen 1 ¹ In the beginning God created the heavens and the earth. ² Now the earth was formless and empty, darkness was over the surface of the deep, and the Spirit of God was hovering over the waters.

- 神重建了黑暗和空虚混沌的世界:

God rebuilt the dark, formless and empty world:

创 1 ³ 神说:「要有光」, 就有了光. ⁴ 神看光是好的, 就把光暗分开了. ⁵ 神称光为「昼」, 称暗为「夜」. 有晚上, 有早晨, 这是头一日.

3 And God said, "Let there be light," and there was light. 4 God saw that the light was good, and he separated the light from the darkness. 5 God called the light "day," and the darkness he called "night." And there was evening, and there was morning—the first day.

- 对照 约 1:1 与 创 1:1 :
Comparing John 1:1 with Genesis 1:1:

创 1 ¹ 起初, 神创造天地.
Gen 1 ¹ In the beginning God created the heavens and the earth.

约 1 ¹ 太初有道, ...
John 1 ¹ In the beginning was the Word, ...

- 约翰在 约1:1 是在告诉我们 "道" 将要改造人的生命犹如上帝在创始时改造世界一样.

John is telling us that "the Word" will transform the life of man just as God had transformed the world in creation.

- 在创 1:26 我们看到成就创造之工的是众数位格, 因为圣灵和 圣子耶稣基督也参与创造.

In Gen 1:26 we observe that the work of creation is accomplished by plural persons, because the **Holy Spirit** and **the Son Jesus Christ** were also involved in creation.

创 1 ²⁶ 神说： 「我们要照著我们的形像、按著我们的样式造人，使他们管理海里的鱼、空中的鸟、地上的牲畜，和全地，并地上所爬的一切昆虫。」

Gen 1 ²⁶ Then God said, "Let **us** make mankind in **our** image, in **our** likeness, so that they may rule over the fish in the sea and the birds in the sky, over the livestock and all the wild animals, and over all the creatures that move along the ground."

约 1 ³ 万物是藉著他造的；凡被造的，没有一样不是藉著他造的。⁴ 生命在他里头, 这生命就是人的光。

John 1 ³ Through him all things were made; without him nothing was made that has been made. ⁴ In him was life, and that life was the light of all mankind.

- 耶稣基督不但参与了生命的创造, 而且他来到世界更是为了要改造人黑暗的生命, 使之变为光明.

Jesus Christ not only participated in the creation of life, but he came to the world to transform dark life and turn it into life that shines.

C. 耶稣就是光: 他与人的关系
JESUS THE LIGHT: HIS RELATIONSHIP TO MAN

约 1 ⁵ 光照在黑暗里，黑暗却不接受光。

John 1 ⁵ The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it.

弗 5:8 从前你们是暗昧的, 但如今在主里面是光明的, 行事为人就当像光明的子女.

Eph 5:8 says "For you were once darkness, but now you are light in the Lord. Live as children of light."

- 弗 5:8 没有说我们是*住在黑暗中* 或 *黑暗包围了我们*. 它乃是说 *我们是暗昧的*.

Eph 5:8 does not say we ***dwelt in darkness*** nor does it say ***darkness surrounded us***. It says ***we were darkness***.

- 约 1:5 说*光照在黑暗里, 黑暗**却不接受光*.

John 1:5 says that ***the light shines in the darkness, and the darkness*** ***has not overcome it***.

- "**不接受**" 的意思:

the meanings of "**has not overcome it**":

(a) the ability to conquer and possess *intellectually.*

智识上有能力征服和据有.

- 如果你知道并且明白3小于5, 你就会在理智上征服这个真理并使它成为你智识的一部分.

If you know and understand that 3 is less than 5 you have intellectually conquered that truth and made it a part of your intellect.

- 当你进入一家商店, 看到你想要的东西, 售价是5元, 而你只有3元, 你知道你买不起这样东西.

When you go into a store and see something you want that costs $5 and you only have $3 on you, you know you cannot afford to purchase the item.

- 如果你没有3小于5的算术智识, 身上只有3元, 你在商店看见你喜欢的东西, 售价5元, 你就很高兴的拿到付款柜台, 付3元就想走, 那就会出现很尴尬的场面了.

If you don't possess 3 less than 5 arithmetic intelligence, and you only have $3 and see what you like in the store that costs $5, you happily take the item to the payment counter and pay $3 and intend to leave, you will be bringing on quite an embarrassing scene.

- 同样的, 黑暗无法在智识上征服光.

In the same way darkness cannot intellectually conquer the light.

- 当你把光明的真理呈现在黑暗面前的时候, 黑暗无法在智识上和灵性上征服和据有这真理. 也就是说黑暗无法理解和接受这真理.

 When a truth of the light is presented to darkness, darkness cannot intellectually and spiritually conquer it and possess it. That is to say, darkness cannot understand and accept this truth.

- 这就是为什么我们的见证必须以恳切和持续的祷告和合乎圣经真理的信息来支持, 才能够为神所使用.

This is why our testimony must be supported by earnest and continuous prayer and a message that is in accordance with the truth of the Bible, to be used by God.

- 你若真的爱你的朋友, 你就会愿意学习真理, 愿意常常为他们祷告.

If You really love your friends, you will be willing to study the truth and pray for them frequently.

(b) the ability to conquer and possess *physically.*

形体上有能力征服和据有.

- 这是我们日常生活经验中都知道的真理: 光永远胜过黑暗; 黑暗无法征服光明。

This is the truth that we all know in our daily life experience: Light will always prevail over darkness. Darkness cannot conquer light.

- 无论情况多么黑暗, 基督的光辉都会克胜它, 使和平与爱在我们心中作主.

No matter how dark the situation, the light of Christ will overcome it and allow peace and love to reign in our heart.

- 对于我们属于上帝的儿女而言, 圣经告诉我们现在是拯救的日子.

For those of us who are children of God scripture tells us that now is the time of salvation.

- 我们需要带着耶稣基督宝贵福音的光芒, 进入这个黑暗的世界, 为他的荣耀而灿烂闪耀.

We need to go into this darkened world with the light of the precious gospel of Jesus Christ, shining brightly for His glory.

结语 Concluding:

我们学习   We learned that:

1. 只有耶稣基督能够将神向我们启示.
Only Jesus Christ can reveal God to us.

2. 耶稣基督是创造主, 也是更新生命的主.
Jesus Christ is the Creator and the Lord who transforms life.

3. 耶稣基督是世界的光. 我们要透过自己的生命把基督的光辉反射到黑暗的世界中, 照亮坐在黑暗中死荫里的人. **(路 1:79)**

Jesus Christ is the light of the world. We want to reflect the radiance of Christ into the darkened world through our own lives, "to shine on those living in darkness and in the shadow of death" (Luke 1:79).

约 6 ⁶⁸ 西门彼得回答说：「主啊，你有永生之道，我们还归从谁呢？ ⁶⁹ 我们已经信了，又知道你是神的圣者。」

John 6 ⁶⁸ Simon Peter answered him, "Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. ⁶⁹ We have come to believe and to know that you are the Holy One of God."

\- 彼得**领会和相信了**耶稣是那将人引领到上帝那里去的道路. *你呢?*

Peter **understood and believed** that Jesus was the way that leads man to God. ***What about you?***